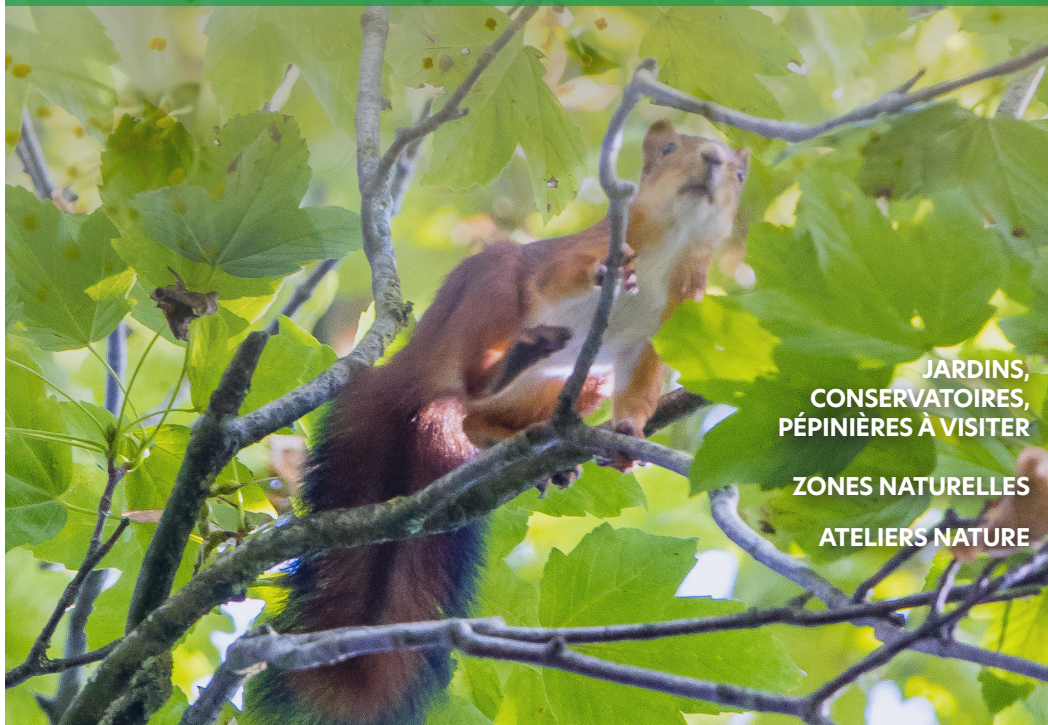




# Échappée AUX JARDINS

   ESCAPE TO THE GARDENS / OP UITSTAP NAAR DE TUIJEN



JARDINS,  
CONSERVATOIRES,  
PÉPINIÈRES À VISITER

ZONES NATURELLES

ATELIERS NATURE



# Sommaire



## **JARDINS, CONSERVATOIRES, PÉPINIÈRES À VISITER**

*Gardens, conservatories, nursery tree open to the public  
Te bezoeken tuinen, natuurbeschermingsgebieden, de  
kwekerij tuin*

**p. 4  
à  
P. 14**



## **ZONES NATURELLES**

*Nature reserves  
Natuurgebieden*

**p. 15  
à  
P. 22**



## **ATELIERS NATURE**

*Nature workshops  
Ateliers voor natuursensibilisatie*

**p. 23**



## JARDINS, CONSERVATOIRES, PÉPINIÈRES À VISITER

*Gardens, conservatories, nursery tree open to the public*

*Te bezoeken tuinen, natuurbeschermingsgebieden, de kwekerij tuin*

- p. 4** Pépinière Val des Roses à Boubers les Hesmond
- p. 5** Jardin de plantes mellifères d'Histoire d'Abeille à Bouin Plumoison
- p. 6** Jardin des Lianes à Chériennes
- p. 7** Jardin Chêne-Home à Eclimeux
- p. 8** Jardin potager de l'Encas & l'Echoppe à Gouy St André
- p. 9** Pépinière-jardin et conservatoire Mela Rosa à Grigny
- p. 10** Jardin d'Eden à Le Parca
- p. 11** Conservatoire de la Groseille à Loison sur Créquoise
- p. 12** Jardin des Sous Avesnes à Offin
- p. 13** Jardin du Vitrail du Manoir Marceau à Vieil Hesdin
- p. 14** Jardin des Hayures à Wail







# PÉPINIÈRE VAL DES ROSES à Boubers les Hesmond

Nursery garden Val des Roses / Kwikerij-tuin Val des Roses



Credit: J. VDR

Visitez la pépinière d'Astrid et Antoine et découvrez de nombreuses roses, couleurs et senteurs. La magie du lieu tient du calme qui y règne sur 11 000m<sup>2</sup>. Baladez-vous entre les roses, les plantes et les arbres. Reposez-vous sous le vieux noisetier et laissez-vous conseiller par Antoine. Où passez la nuit ? Dans l'une de nos chambres d'hôtes et laissez-vous charmer par le délicieux petit-déjeuner.

*Nested in the lovely Valley de la Créquoise, visit the nursery garden of Astrid and Antoine et discover numerous roses, colours et smells. The magic of place comes from the calm that reigns there. On 11 000m<sup>2</sup> go for a walk between roses, plants and trees. Rest under the old hazel you will be advised by Antoine. Or maybe spend the night in our B&B and charmed by our delightful breakfast.*

*In de mooie vallee de la Crequoise, bezoek de pepiniere van Astrid en Antoine en geniet van de vele soorten rozen, de kleuren en geuren. De plek en de rust is bijna magisch, 11.000 m<sup>2</sup> van rozen, planten en bomen, rust even uit onder de oude notenboom en laat u adviseren door Antoine. Of blijf logeren in onze chambres d'hotels en laat u verrassen met een heerlijk ontbijt.*



Route de Fruges  
62990 Boubers les Hesmond  
+33 (0)3 21 06 89 96  
info@valdesroses.com  
www.valdesroses.com



Du 1er mars au 31 octobre.  
Du lundi au samedi, de 9h à 18h.

*Every day from 1st March tot 31st October, from Monday to Saturday from 9 am to 6 pm  
Elke dag vanaf 1 maart tot 31 oktober, van maandag tot zaterdag van 9:00 tot 18:00 uur*



Entrée libre  
Free entry  
Vrije toegang



Également sur place  
/ Also on site / Eveneens ter plaatse

Chambres d'hôtes  
B&b rooms  
Gastkamers





# JARDIN DE PLANTES MELLIFÈRES D'HISTOIRE D'ABEILLE

## à Bouin Plumoison

**Melliferous plant garden « Histoire d'Abeille » in Bouin Plumoison.**

**Drachtplanten tuin « Histoire d'Abeille » in Bouin Plumoison.**

Jardin de plantes mellifères d'un hectare en parterres alvéolés, agrémenté d'un plan d'eau avec ses poissons multicolores. Quelques ruches laissent s'envoler leurs abeilles qui butinent. On s'enivre des odeurs des plantes aromatiques et l'on côtoie les arbustes tout en se promenant sous les pergolas. Quelques bancs permettent un moment de repos admirateur survolé par les colombes et les pigeons. Pour un petit creux, le visiteur bénéficie d'une aire de pique-nique couverte avec la possibilité de profiter des produits réalisés sur place et vendus dans la boutique.

*One hectare garden of melliferous plants arranged in honeycomb shaped flower beds with a water feature stocked with multicoloured fish. Bees now and then leave the hives to collect pollen. The fragrances of aromatic plants are intoxicating as the visitor passes shrubs while strolling under the pergolas. A few benches invite the visitor to rest for a moment and admire the doves and pigeons as they fly overhead. When it's time for a snack, visitors can sit in the covered picnic area and also take the opportunity to enjoy the products made on site and sold in the shop.*

*Een tuin van één hectare, vol honing gevende planten, opgedeeld in perken, en opgesierd met een mooie waterpartij, vol veelkleurige vissen. Enkele bijenkorven laten hun bijen uitzwermen om honing te verzamelen. Laat u bedwelmen door de geuren van de aromatische planten en struiken, terwijl u onder de pergola's wandelt. Enkele banken nodigen uit tot een rustmoment om vol bewondering de overvliegende duiven te observeren. De bezoekers kunnen gebruik maken van een overdekte picknickplaats, met de mogelijkheid om ter plaatse gemaakte producten in de boetiek te kopen.*



923, Rue Nationale  
62140 Bouin Plumoison



+33 (0)3 21 81 46 24



[www.histoiredabeille.fr](http://www.histoiredabeille.fr)

[histoiredabeille@orange.fr](mailto:histoiredabeille@orange.fr)

Histoire d'Abeille



Ouvert de février à octobre. Du mardi au samedi de 10h à 12h (dernière entrée le matin 10h30) et de 14h à 18h (dernière entrée l'après-midi 16h30).

*From February to October. From Tuesday to Saturday, 10 to 12 am (last access 10.30 am) and 2 to 6 pm (last access at 4.30 pm). Van februari tot oktober. Van dinsdag tot zaterdag. Van 10.00 uur tot 12.00 uur (laatste toelating om 10.30 uur) en van 14u tot 18uur ( laatste toelating om 16.30 uur).*



Individuels : adulte 3,50€ / enfant 6-12 ans 2€. Groupes : forfait de 75€ de 15 à 25 pers puis 2,80€/pers supplémentaire.

*Single: adult €3.50 / child -125 years €2. Group rates from 75€ for groups between 15 to 25 persons, 2,80€ / extra person. Individueel: volwassene 3,50€ / kinderen -12 jaar 2€. Groepen : groepsforfait vanaf 75€ voor groepen tussen 15 tot 25 personen, 2,80€/ extra persoon*



Également sur place / Also on site / Eveneens ter plaatse

Musée de l'abeille, produits dérivés et de terroir, matériels pour apiculteurs, aire de pique-nique. Bee museum, derivative products, local specialities, beekeeping equipments, picnic area. Bijenteeltmuseum, bijproducten, lokale producten, imkersmateriaal, picknickplaats



## JARDIN DES LIANES

### à Chériennes

Jardin des Lianes

Tuin van de Lianen

Venez vous détendre dans ce jardin romantique et aux allures champêtres. Vous pourrez y admirer des arbres remarquables aux couleurs de feuillage variées et avec de très belles floraisons. Au détour des petites allées, vous pourrez vous enivrer des parfums des 450 variétés de roses anciennes ou anglaises, et autres plantes parfumées. La collection d'hydrangeas (hortensias) vous étonnera par la diversité des variétés, la forme et les couleurs des fleurs. Un pigeonnier, un petit puit, des cabanes, deux bassins, et de nombreuses gloriottes participent également à son décor. Des bancs et des petits salons vous permettent de vous asseoir pour contempler, admirer, rêver, vous émerveiller. Le charme de ce jardin, aujourd'hui mûre, tient autant dans ses allures romantiques que dans la richesse de ses plantations.

*Come and relax in this romantic and cottage-style garden. There, you will come across stunning trees with all kinds of foliage and a display of beautiful flowers. As you stroll down the narrow paths, let yourself breathe in the intoxicating fragrances of the 450 types of Old Garden or English roses, and other scented plants. The hydrangea collection will amaze you by the diversity of varieties, and the shape and colours of the blooms. A dovecote, a small well, huts, two pools, and many gazebos are also part of the decor. There are benches and lounging furniture for you to rest and take in and admire the view, dream, and gaze in wonder. This now mature garden owes its charm as much to its romantic style as to its rich and varied vegetation.*

*Kom u ontspannen in deze romantische en landelijke tuin. U kan er opmerkelijke bomen bewonderen, met een grote kleurschakering van het gebladerte en zeer mooie bloesems. De wandeling voert u langs 450 variëteiten van oude of Engelse rozen; laat u bedwelmen door hun parfum en dat van andere geurplanten. De hortensiacollectie zal u verbazen door de grote variëteit, de vorm en de kleur van de bloemen. Een duiventil, een kleine put, hutjes, twee waterpartijen en talrijke prieltjes dragen bij tot het decor. Banken en kleine tuinsalons nodigen uit om even te gaan zitten om de omgeving in zich op te nemen, te bewonderen, weg te dromen, zich te verwonderen. Romantische allures, maar ook een grote plantenrijkdom geven deze rijpe tuin zijn onvolprezen charme.*



Crédit Jardin des Lianes



Eliane et Guy Lebel  
8, rue des Capucins  
62140 Chériennes  
+33 (0)3 21 81 68 22  
[www.jardindeslianes.fr](http://www.jardindeslianes.fr)  
[guy.lebel@wanadoo.fr](mailto:guy.lebel@wanadoo.fr)



Du 1er mai au 30 septembre (sur rendez-vous hors de ces dates). De 14h à 19h en semaine. De 10h à 19h les week-end et jours fériés. Fermé le mercredi.  
Chiens admis tenus en laisse.

*From 1 May to 30 September (by appointment outside these dates). From 2 to 7 pm during the week. From 10 am to 7 pm on weekends and public holidays. Closed on Wednesday.*

*Dogs on a leash are allowed.*

*Van 1 mei tot 30 september (op afspraak buiten deze periode). Van 14 tot 19 uur in de week. Van 10 tot 19 uur tijdens het weekend en op feestdagen. Gesloten op woensdag. Honden toegelaten aan de leiband.*



Individuels : adulte et enfant : 5€/pers (gratuit - 12 ans). Groupes adultes avec visite guidée : 5€/pers (mini 20 maxi 100)

*Single: adult and child: €5/pers (free for -12 years). Adult groups with guided tour: €5/pers (min. 20 max. 100)*

*Individueel: volwassenen en kinderen: 5 €/pers (gratis -12 jaar). Groepen volwassenen met geleid bezoek: 5 €/pers (min. 20 max. 100)*







# JARDIN CHÊNE-HOME à Eclimeux

Chêne-Home garden / Tuin Chêne-Home



Ce jardin est situé dans la vallée de la Ternoise à Eclimeux, région Hauts-de-France, desservi par la RD939. Axé sur la biodiversité, l'accompagnement et le respect de la nature, il s'est formé des pièces dont les thèmes apaisants font ressortir les différents chênes, arbres, arbustes, vivaces, hydrangeas, bulbes et rosiers, le tout subjugué de diverses variétés éparées. Un coin atypique dit 'sorcières' avec une cascade et des bassins à poissons, agrémente l'ensemble. La visite chemine par des petites allées de gazon permettant de se promener et de contempler, tout en se relaxant.

*This garden is located in the Ternoise valley in Eclimeux, Hauts-de-France region, served by the RD939. With a focus on biodiversity, support and respect for nature, it has formed rooms with soothing themes that bring out the different oaks, trees, shrubs, perennials, hydrangeas, bulbs and rose bushes, all subdued by various scattered varieties. An unusual 'witches' corner with a waterfall and fish ponds completes the picture. The tour takes you along little lawn paths, where you can stroll and contemplate while relaxing.*

*Deze tuin ligt in de vallei van de Ternoise in Eclimeux, in de regio Hauts-de-France, en wordt bediend door de RD939. Met een focus op biodiversiteit, ondersteuning en respect voor de natuur, heeft het kamers gevormd met rustgevende thema's die de verschillende eiken, bomen, struiken, vaste planten, hortensia's, bollen en rozenstruiken naar voren brengen, allemaal gedempt door verschillende verspreide variëteiten. Een ongewone 'heksenhoek' met een waterval en visvijvers maakt het plaatje compleet. De tocht voert je langs kleine graspaadjes, waar je kunt wandelen en mijmeren terwijl je ontspant.*



16, rue d'Humières  
62770 Eclimeux  
+33 (0)6 03 19 67 75  
jardinchenehome@gmail.com



facebook : jardin chene-home



Ouvert du 1er mai au 31 octobre  
toute la semaine sauf le dimanche  
de 10h à 12h et de 14h à 18h  
et uniquement sur réservation

open from May 1 to October 31  
all week except Sunday  
from 10 a.m. to 12 p.m. and from 2 p.m. to  
6 p.m.  
and only by reservation

geopend van 1 mei tot 31 oktober  
de hele week behalve zondag  
van 10.00 tot 12.00 uur en van 14.00 tot  
18.00 uur en alleen op reservering



Entrée 6€  
€6 / 6€





# LE JARDIN DE L'ENCAS & L'ÉCHOPPE

## à Gouy Saint André

### Garden of l'Encas & l'Échoppe

#### Tuin « l'Encas & l'Échoppe »

Le jardin de l'Encas & l'Échoppe, présentement comme un adolescent plein d'énergie, dévoile une fraîcheur subtile ainsi que des moments inattendus de maturité et bien sûr, des coins rebelles ! Parmi les plantes plus rares ou inattendues vivent celles plus simples ou sauvages. Je protège et sculpte toutes espèces et variétés pour un ensemble qui évoque une douceur paysagiste inspirée de styles et jardins d'aujourd'hui, de cultures très variées. Je choisis mes plantes avec des spécialistes passionnés de notre région et avec mes collègues et amis. Le jardin accueille un ensemble de plus de 400 variétés de plantes cultivées dont une soixantaine de rosiers, d'autres collections et des centaines de plantes sauvages. Ainsi, de nombreux oiseaux, insectes et animaux sauvages participent à sa biodiversité. J'aime les combinaisons de couleurs harmonieuses, les dialogues entre les textures variées, les associations inattendues, pour la création d'un jardin coloré, parfumé, un jardin de la vie en toute saison.

*The garden of L'Encas & L'échoppe, presently in its adolescence, is full of pre-cautious youth. Fresh and charming immaturity go hand in hand with surprising sophistication, and as can only be expected, there are touches of rebellion! Amongst the more rare and unusual plants, are to be found the more humble and the wild. I nurture all species and varieties in creation of a gentle undulating garden design inspired by today's trends and gardens of numerous and varied cultures. I select my plants with the help of many wonderful local specialist nurseries, along with friends and colleagues with a shared passion. The garden hosts a collection of over 400 varieties of cultivated plants, including approximately sixty roses, other collections, and hundreds of wild plants. The variety and natural approach to the garden attracts many birds, insects and wild animals which contribute to its biodiversity. I love harmonious colour combinations, juxtapositions of varied textures, unexpected associations, in creation of a colourful, fragrant garden, a garden full of life in all seasons.*

*De tuin en moestuin "L'encas & L'échoppe" is een nieuw project waar het wild geeft soms plaats voor orde. Deze tuin is een gelegenheid om nieuwe gecultiveerde planten te ontdekken, maar vooral ook om te genieten in een romantische en nieuwsgierige sfeer. De paden voeren je mee tussen de grassen om de «verrassingshoeken» van Katharine te ontdekken. Meer dan 100 plantensoorten zijn toegevoegd aan de «wilde» kant van de tuin om zijn natuurlijke aspect te behouden. Katharine werkt aan de combinatie van harmonieuze kleuren, aan de dialoog tussen de texturen van de planten om de kleuren het hele jaar door te behouden. De permacultuur moestuin heeft een grote collectie aromatische planten en ook meerjarige groenten. Een unieke en gepassioneerde tuin te bezoeken!*



Credit: K Tasker



30bis, rue de Maresquel  
62870 Gouy Saint André  
+33 (0)7 86 38 32 71  
[www.leleagouy.com](http://www.leleagouy.com)  
ktlelekt/



Du 1er avril au 31 décembre, du jeudi au dimanche, de 12h à 18h. Sur réservation.

*From April to December, from Thursday to Sunday from 12pm to 6 pm. By appointment. Van april tot december, van donderdag tot zondag, van 12u tot 18u. Op afspraak.*



3€ (gratuit pour les clients du salon de thé).

€3 (free entry for customers tea room).  
3€ (vrije toegang voor theesalonklanten).



Également sur place / Also on site / Eveneens ter plaatse

Boutique-brocante, salon de thé.  
Second hand shop & tea room.  
Vlooiemarket en theekamer.



# PÉPINIÈRE-JARDIN ET CONSERVATOIRE MELA ROSA à Grigny

**Mela Rosa nursery-garden and conservatoire  
Kwekerij-tuin en natuurbeschermingsgebieden  
Mela Rosa**

Comme chaque année, le ton est donné dès le mois de mars. C'est en effet à cette période, que des centaines d'arbres fruitiers s'habillent de blanc. A la fin du mois de mai, les rosiers prennent la relève avec des floraisons enivrantes, à couper le souffle. Pour vous rendre chez Mela Rosa, vous aurez le choix entre les petites routes qui vous feront découvrir nos villages blottis au creux de la vallée, les chemins praticables à pied ou à vélo, et les sentiers boisés de la forêt d'Hesdin, toute proche de ce site. Ce jardin mêle plates-bandes colorées et cultures vivrières, un jardin où votre curiosité vous mènera vers des scènes intimes, où chaque plante mérite sa place. Autour du fruit et de la rose, des histoires se racontent... celles de leur naissance, de leur culture, et de leur réussite au jardin ! Vous pourrez compter sur les conseils avisés des propriétaires des lieux, Monique et Jean-Lin. Mela Rosa, c'est aussi une belle occasion de repartir avec le plein de plantes, de fruits mais aussi de confitures et jus confectionnés sur place.

*It's like that every year: the tone is given as early as March. This is when hundreds of fruit trees cover themselves in white blossoms. At the end of May, roses take over with intoxicating, breathtaking blooms. To get to Mela Rosa, you will have the choice between small roads that will take you through our beautiful villages nestled deep in the valley, the paths suitable for hiking or cycling, and the trails through the forest of Hesdin, very close to this site. This garden mixes colourful flowerbeds and food crops, a garden where your curiosity will lead you to intimate scenes where every plant deserves a place. Around the fruit and roses, stories are being told... of their birth, their cultivation, and their success in the garden! You can count on the wise advice of the garden's owners, Monique and Jean-Lin. Mela Rosa is also a good opportunity to leave with plenty of plants, fruit, not to mention home-made jams and juices..*

*Zoals elk jaar wordt in maart de toon gezet. Dat is de periode waarin honderden fruitbomen zich in het wit hullen. Op het eind van de maand mei nemen de rozenstruiken de rol over met bloemen die de zintuigen overweldigen. Om Mela Rosa te bereiken kan u kiezen voor landelijke wegen zodat u de dorpen, verscholeden in de vallei, leert kennen; of wegen die enkel te voet of met de fiets bereikbaar zijn, of u kiest voor de bospaden*



*door het woud van Hesdin, dichtbij deze site. Deze tuin wisselt kleurrijke bloemenperken af met de teelt van voedingsgewassen, een tuin waar uw nieuwsgierigheid u naar intieme scènes voert, waar elke plant de plaats krijgt die ze verdient. Rond het fruit en de rozen worden de verhalen verteld...over hun ontstaan, hun cultuur en hun succes in de tuin! U kan rekenen op het deskundig advies van Monique en Jean-Lin. Mela Rosa, dat is: een mooie gelegenheid om naar huis te gaan met de armen vol planten en vruchten, maar ook met confituur en sap dat ter plaatse is gemaakt*



**Monique et Jean-Lin Lebrun**  
105, rue du Bois Tahon 62140 Grigny  
+33 (0)3 21 81 75 10  
[www.melarosa.fr](http://www.melarosa.fr)  
[www.creamelarosa.com](http://www.creamelarosa.com)  
[jean-lin.lebrun@wanadoo.fr](mailto:jean-lin.lebrun@wanadoo.fr)  
mela rosa



Toute l'année, du mercredi au samedi, de 9h à 12h et de 14h à 18h (17h en hiver). Autres jours, sur rendez-vous.

*By prior appointment; every day from May 15th to September 30th from 10am to 7pm. Please c All year, Wednesday to Saturday, 9 am to 12 pm and 2 to 6 pm (5 pm in winter). By appointment on other days.*

*Het hele jaar door, van woensdag tot zaterdag, van 9 tot 12 u. en van 14 tot 18 u. (in de winter tot 17 u.) Andere dagen op afspraak. contact us to discuss the possibility of visiting outside of these opening hours.*

*Van 15 mei tot 30 september, elke dag van 10 tot 19 uur op afspraak . Buiten de openingsperiode alleen op afspraak*



Individuels : adulte 3€/pers (gratuit pour les enfants). Groupes : 3€/pers en visite libre. 50€/ heure/groupe en visite guidée\* (mini 10 maxi 25). \*remboursés dès le premier achat (mini 20€) par pers identifiée.

*Single: adults €3/pers (children free). Groups: €3/ pers for unaccompanied visit. €50/h/group for guided tour\* (min. 10 max. 25 pers). \*refunded from first purchase (min. €20 per identified pers.*

*Volwassene 3 €/pers (gratis voor kinderen). Groepen: 3 €/ pers vrij bezoek. 50 €/uur/groep met geleid bezoek\* (min. 10 max. 25). \* terugbetaald vanaf de eerste aankoop (min. 20 €) per geïdentificeerde persoon.*



**Égalemeut sur place  
/ Also on site / Eveneens ter plaatse**

Pépinière, boutique de produits fabriqués sur place. Nursery, shop selling home-made products. Boomkwekerij, boetiek met huisbereide producten.





## LE JARDIN D'EDEN

### à Le Parcq

The garden of Eden /  
Jardin d'Eden

Souvent appelé jardin d'Eden, en souvenir de celui que fit dessiner le Duc de Bourgogne Philippe Le Bon au même endroit, cet espace fantastique fut considéré par beaucoup de théologiens comme l'une des merveilles du monde médiéval, peut-être même le paradis terrestre. Ce jardin sut accueillir des ambassadeurs, des rois, et fut le lieu idéal pour des négociations diplomatiques, en particulier lors de la guerre des Deux Roses en Angleterre. Ce fut aussi le lieu de promenade d'Isabelle de Portugal, épouse du duc bourguignon. Laisse à l'abandon puis détruit en 1453, ce jeune jardin a été recréé en 1998 à l'initiative de Louis Magère, Maire de la commune, et de Bernard-Marie Dupont, Président-Fondateur du Centre Culturel Philippe Le Bon. S'inspirant librement du lieu, dessiné par l'artiste paysager Jean-Louis Cousin, le jardin est ouvert toute l'année, en accès libre. Il accueille chaque année un festival, au moment du 14 juillet (14, 15 et 16 juillet 2023 : 1er festival jazz et littérature).

*The park does not pretend to be a faithful reconstruction of the original garden at the time of Philip the Good, as we only have incomplete documents from that era. Yet, these offer us enough clues to imagine what the garden might have contained. The core layout of this medieval garden features nine squares, symbolizing the Trinity multiplied by itself. In the ornamental garden: a bower pergola covered with vines and climbing roses, huge vegetal sundial, cage enclosing bird-shaped topiaries, and clumps of exuberant plants. In the maze: grafted fruit trees, animal-shaped topiaries, kitchen garden, medieval plants used to produce fabrics, millefleur flower bedding, poisonous and medicinal plants, etc.*

*Het park heeft niet de ambitie om de tuin van Philippe le Bon getrouw na te bootsen. In feite bestaan er slechts onvolledige documenten uit de tijd, maar ze geven toch een indruk van wat het zou kunnen zijn geweest. Het hoofdthema van deze middeleeuwse tuin is de negen vierkanten, die de heilige Drievuldigheid, vermenigvuldigd met zichzelf, voorstellen. In de bezoekerstuin: een pergola van haagbeuk, bedekt met wijnstokken en klimrozen, een reuze zonnwijzer van planten, een kooi die vogels opsluit, maar...de vogels zijn in vorm gesnoeide planten, weelderige bloemperken. In het labyrint: geënte fruitbomen, een dierenpark gemaakt van in vorm gesnoeide planten, een groentetuin, planten die destijds voor de textielproductie werden gebruikt, een tapijt van duizend bloemen, giftige en medicinale planten, enz.*



Credit: BM Dupont



Bernard-Marie Dupont  
Président-Fondateur du Centre  
culturel européen Philippe Le Bon  
+33 (0)7 77 67 15 19



Visite libre toute l'année. Visites guidées sur demande, le samedi, en français ou en anglais

*Guided tour upon request on Saturday (in french or english)*

*Vrij bezoek, rondleidingen op aanvraag op zaterdag in het Frans of Engels*



Accès gratuit.

*Free admission.  
Gratis toegang*





# CONSERVATOIRE DE LA GROSEILLE à Loison sur Créquoise

Red Currant conservatory orchard / Stichting van de Aalbes



La grande famille groseille vous attend à Loison sur Créquoise ! Pendant la saison estivale, la cave du Perlé de groseille ouvre les portes de son jardin de groseilliers pour vous faire découvrir ce petit fruit plein de vivacités pour les papilles. Dans un esprit bucolique, on se balade au grès des couleurs : des groseilles blanches, des rouges, des roses, du noir avec les cassis et même une belle couleur miel d'une variété de groseille à maquereaux en pleine maturité... au total, plus de 70 variétés. Aussi belles pour les yeux que bonnes pour le palais, toutes les variétés sont en libre dégustation. Un joli moment oisif et gourmand pour les petits et grands. L'entrée est gratuite et sur place, vous aurez la possibilité de visiter la cave familiale.

*The great red currant family awaits you in Loison sur Créquoise! During the summer season, the Perlé de groseille winery opens the doors of its currant bush orchard to allow you to discover this small fruit whose bursts of freshness are bound to tickle your taste buds. Country-style, the tour takes the visitor past a whole palette of colours: white, red and pink currants, blackcurrants and even the beautiful honey colour of a variety of fully ripen gooseberry... in total, more than 70 varieties. As pleasing to the eye as they are tasty: visitors are free to sample all the varieties. A lovely opportunity for young and old to enjoy nature's treasures at a leisurely pace. Admission is free, and while you are there, you will have the option to visit the family-run winery.*

*De grote "familie aalbes" wacht op u te Loison sur Créquoise! De kelder van de Perlé de groseille (sprankelende aalbessenwijn) opent tijdens de zomer de deuren van zijn aalbessentuin om u deze kleine vrucht, boordevol smaak, te leren ontdekken. In een idyllisch kader wandelt men van kleur naar kleur: witte, rode, en roze aalbessen, zwart voor de cassisbes en een mooie honingkleur voor de kruisbessen wanneer ze rijp zijn... in totaal meer dan 70 variëteiten. U mag van alle variëteiten proeven, dus niet alleen de ogen maar ook de smaakpapillen komen aan hun trekken. Een rustig en lekker ogenblik voor klein en groot. De toegang is gratis en de kelder van de familie bezoeken.*



Romain et Martin Delobel  
50, rue Principale  
62990 Loison sur Créquoise  
+33 (0)3 21 81 30 85  
[www.leperle.fr](http://www.leperle.fr)  
contact@leperle.fr  
leperledelobeletfils



De mai à septembre, tous les jours (10h-12h, 14h-18h) sauf le dimanche. Chiens autorisés, tenus en laisse.

*From May to September, every day (10 am - 12 pm, 2 pm - 6 pm) except Sunday. Dogs on a leash are allowed.*

*Mei tot september, alle dagen (10-12 u., 14-18 u.) behalve op zondag. Honden aan de leiband toegelaten.*



Accès au conservatoire gratuit.

*Access to the conservatory is free. De toegang tot de tuin is gratis.*



Également sur place / Also on site / Eveneens ter plaatse

*La « Maison du Perlé » à visiter. Boutique de vente de produits du terroir. Meublé de tourisme\*\*\* de 8 pers avec golf 5 trous et jacuzzi privés. Point de départ de 5 chemins de promenades pédestres.*

*The "Maison du Perlé" open to visitors. Shop selling local products. \*\*\*Self-catering accommodation for 8 persons with private 5-hole golf and hot tub. Starting point of 5 hiking trails. Een bezoek aan het "Huis van de Parende Wijn" (la Maison du Perlé) Boetiek voor de verkoop van streekproducten. Toeristenverblijf\*\*\* voor 8 personen met golf 5 holes en privé-jacuzzi. Vertrekpunt van 5 wandelwegen.*



# JARDIN DES SOUS AVESNES à Offin

Jardin des Sous Avesnes / De Tuin van Sous Avesnes



Crédit: J.C Manier

Au pied du bois des Avesnes, vous êtes dans un jardin de 4000m<sup>2</sup> créée avec spontanéité et cœur par Evelyne et J. Claude. Vous pourrez y flâner et admirer les arbres à écorces et feuilles délicieusement colorés, les jolies graminées et autres curiosités. Venez vous poser près de notre fontaine créée en 2023.

*At the foot of the Bois des Avesnes, you are in a 4000m<sup>2</sup> garden created with spontaneity and heart by Evelyne and J Claude, you can stroll there and admire the trees with deliciously colored bark and leaves, the pretty grasses and other curiosities. Come and relax near our fountain created in 2023.*

*Aan de voet van het Bois des Avesnes bevindt u zich in een tuin van 4000 m<sup>2</sup>, met spontaniteit en hart aangelegd door Evelyne en J Claude, u kunt er wandelen en de bomen bewonderen met hun heerlijk gekleurde schors en bladeren, de mooie grassen en andere curiosa. Kom ontspannen bij onze fontein, gecreëerd in 2023.*



Jean-Claude et Evelyne Manier

17, rue de la Vallée

62990 Offin



+33 (0)6 74 10 99 33



[jeanclaude.manier@orange.fr](mailto:jeanclaude.manier@orange.fr)



[jardinsousavesnes](http://jardinsousavesnes.com)



Ouvert du 1er juin au 13 octobre sur rdv.

Sauf les journées à thèmes, de 10h à 18h : rdv aux jardins 1er et 2 juin / journées jardins passions 8 et 9 juin, 12 et 13 octobre / l'été au jardin : 20, 21 juillet, 15 août / journées du patrimoine : 22 septembre (dégustation de soupe). Chiens non admis.

Accueil de groupes sur demande.

*Open from June 1 to October 13 by appointment except theme days from 10 a.m. to 6 p.m.: meet in the gardens June 1 and 2; passion garden days June 8 and 9, October 12 and 13; thematic days: summer in the garden: July 20 and 21, August 15, heritage day: September 22 soup tasting.*

*Groups welcome on request.*

*Open van 1 juni tot 13 oktober op afspraak behalve themadagen van 10.00 tot 18.00 uur: ontmoeting in de tuinen op 1 en 2 juni; passietuindagen op 8 en 9 juni, 12 en 13 oktober; themadagen: zomer in de tuin: 20 en 21 juli, 15 augustus, erfgoeddag: 22 september soepproeverij.*

*Groepen welkom op aanvraag.*



3,50€ (gratuit - 15 ans)

€3,50 (free for under 15 years)

3,50€ (- 15 jaar gratis)





# JARDIN DU VITRAIL DU MANOIR MARCEAU

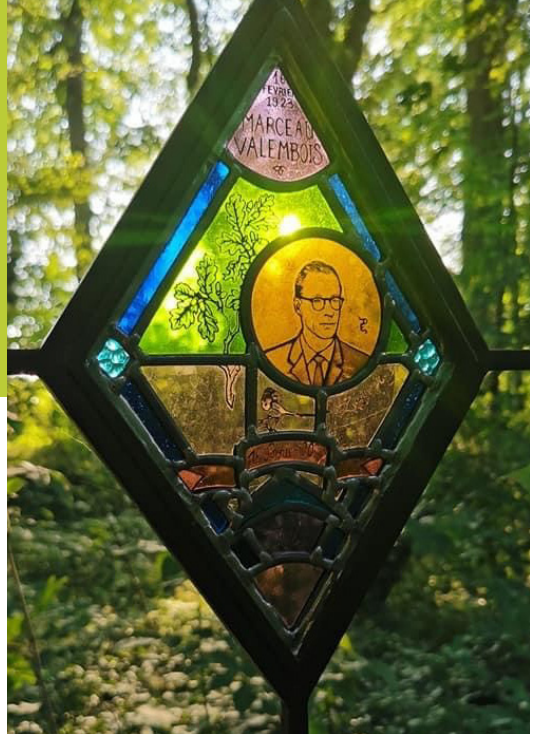
## à Vieil Hesdin

Manoir Marceau garden  
De Tuin van Manoir Marceau

Découvrez l'histoire de la cité des Ducs de Bourgogne dans le jardin du Manoir Marceau où des vitraux ont été disposés pour vous permettre de vous plonger dans l'univers du lieu et de son passé au Moyen-âge. Installez-vous sous le hêtre pourpre ou le grand noisetier. Vous pourriez y croiser l'un des écureuils roux qui nous rend visite chaque matin ! D'une superficie de 8 000m<sup>2</sup>, le jardin vous offre une vue panoramique sur l'église, le couvent, les écuries et le manoir. Il vous est désormais possible de rendre visite aux chèvres toy et de profiter d'une vue exceptionnelle sur les rosaces de l'église. Prolongez votre visite en séjournant dans l'une de nos chambres d'hôtes ou en assistant à l'un de nos événements (dîners, conférences, stages découvertes vitrail...).

*Discover the history of the city of the Dukes of Burgundy in the garden of the «Manoir Marceau», where stained-glass windows immerse you in the world of the site and its medieval past. Take a seat under the purple beech or hazel tree. You might even come across one of the red squirrels that visit us every morning! The 8,000m<sup>2</sup> garden offers a panoramic view of the church, convent, stables and manor house. You can also visit the dwarf goats and enjoy an exceptional view of the church's rose windows. Extend your visit by staying in one of our guest rooms or attending one of our events (candlelit dinners, conferences, stained glass workshops, etc.).*

*Ontdek de geschiedenis van de stad van de hertogen van Bourgondië in de tuin van het Manoir Marceau, waar glas-in-loodramen zijn geïnstalleerd om je in de sfeer van de wereld van de plaats en het middeleeuwse verleden te laten. Ga onder de paarse beuk of de grote haazelaar zitten. Misschien kom je wel een van de rode eekhoorns tegen die ons elke ochtend bezoeken! De tuin heeft een oppervlakte van 8.000 m<sup>2</sup> en biedt een panoramisch uitzicht op de kerk, het klooster, de stallen en het landhuis. Je kunt nu de geiten bezoeken en genieten van een uitzonderlijk uitzicht op de roosvensters van de kerk. Breid je bezoek uit door in een van onze gastenkamers te verblijven of een van onze evenementen bij te wonen (diners, conferenties, workshops glas in lood, enz.)*



Emilie Delattre-Marceau  
1, rue de l'Église 62770 Vieil-Hesdin  
+33 (0)6 31 51 90 34  
(Parking : église de Vieil Hesdin)  
manoirmarceau.hdf@gmail.com  
www.manoirmarceau.fr



Sur rendez-vous en semaine de 10h à 12h et de 14h à 17h du 15 avril au 15 septembre.  
Ouvert le 9 juin de 10h à 18h pour 'Jardin en fête' (40 exposants et rassemblement de corgis).

*By appointment during the week from 10 a.m. to 12 p.m. and from 2 p.m. to 5 p.m. from April 15 to September 15. Open June 9 from 10 a.m. to 6 p.m. for the event 'jardin en fête' (40 exhibitors and gathering of corgis)*

*Op afspraak tijdens de week van 10.00 tot 12.00 uur en van 14.00 tot 17.00 uur van 15 april tot 15 september. Open 9 juni van 10.00 tot 18.00 uur voor 'Jardin en fête' (40 exposanten en verzameling corgis)*



Entrée : 5€. Chiens admis tenus en laisse  
€5 (dogs on a leash are allowed)  
5€ (honden toegelaten aan de leiband)



Égaleo sur place  
/ Also on site / Eveneens ter plaatse

Chambres d'hôtes / table d'hôtes, atelier de vitrail, boutique d'artisans, boissons et snack  
Bed & breakfast / table d'hôtes, stained glass workshops, craftsmen's shop, drinks and snacks  
Gastenkamers / table d'hôtes / workshops glas in lood, ambachtwinkel, drankjes en snacks





# JARDIN DES HAYURES à Wail

Hayures garden / Tuin van de Hagen



Crédit: M. Richard

Plongez dans une atmosphère au charme particulier dans ce jardin enserré entre bois et hayures (haies) ! Parcourez avec les propriétaires, les allées bordées de vivaces et arbustes, animées de sculptures et de créations pittoresques.

Ne repartez pas sans avoir visité le potager avec ses légumes anciens, ses tomates multicolores et ses techniques de culture originales ! Amoureux de la nature, vivez un moment zen au cœur d'un environnement respecté.

*Immerse yourself in a uniquely charming environment in this garden surrounded by the woods on one side and hayures (hedges) on the other! In the company of the owners, take a walk along the paths bordered with perennials and shrubs inhabited by whimsical sculptures and creations.*

*Don't leave before you visit the vegetable garden with its heirloom vegetables, multicoloured tomatoes and original cultivation techniques! For the nature lovers, this is the perfect opportunity to experience a true-Zen moment in the heart of a respected environment.*

*Laat u onderdompelen in de bijzondere charme van deze tuin tussen bos en hagen (hayures)! Wandel met de eigenaars langs de paadjes die afgezoomd zijn met doorlevende planten en struiken, aangevuld met sculpturen en pittoreske creaties. Vertrek niet zonder een bezoek te hebben gebracht aan de groentetuin met zijn vergeten groenten, de veelkleurige tomaten en de originele kweektechnieken! Natuurliefebbers vinden hier hun zen-moment in een groene omgeving, met respect benaderd.*



M. Mme Richard  
3, rue de Quatrevaux 62770 Wail  
+33 (0)3 21 47 93 51  
[www.jardinspassions.fr](http://www.jardinspassions.fr)  
[ber.richard3@orange.fr](mailto:ber.richard3@orange.fr)



Sur rendez-vous de juin à septembre, par téléphone ou par mail. Sans rendez-vous lors des rdv aux jardins début juin, des weekend Jardins passions en juin et septembre et de l'événement «Lez'arts d'hayures» en juillet. Retrouvez le jardin et les infos sur la page facebook «Jardin des hayures jardin»

*By appointment only from June to September and without appointment during events.*

*Op afspraak van juni tot september, per telefoon of per mail. Zonder afspraak tijdens evenementen.*



4€ (- 14 ans gratuit).

€4 (free for under 14 years).  
4 € (- 14 jaar gratis).





## ZONES NATURELLES

Nature reserves  
Naturgebiete



- p. 16** Marais du Planty à Aubin Saint Vaast
- p. 17** Réserve Naturelle Régionale du Marais de la Grenouillère à Auchy les Hesdin et Rollancourt
- p. 18** Marais de Beaurainville
- p. 19** Étang et Marais de Brimeux
- p. 20** Marais et Étang de Contes
- p. 21** Marais du Haut Pont à Douriez
- p. 22** Forêt domaniale d'Hesdin



# MARAIS DU PLANTY

Planty marsh at Aubin Saint Vaast  
Moerasgebied van Planty in Aubin Saint Vaast

## à Aubin Saint Vaast



Crédit: F. Poirot

Essentiel dans la régulation  
des crues et de maintien  
de nombreuses espèces végétales et animales

Crucial in the regulation of floods or the preservation  
of many plant and animal species.

Essentieel voor het regelen van de overstromingen of  
het behoud van talrijke planten- en diersoorten.



### IDENTITÉ

**Type de milieu :** marais et boisements alluviaux.

**Superficie :** 9,54ha.

**Accès :** prendre la rue St Riquier, près de la place. Le site est en accès libre au public, toute l'année. Bottes indispensables l'hiver.

**Access :** follow the rue St Riquier, close to the square. The site is freely accessible to the public, all year round. Boots required in winter.

**Toegang :** neem de rue St Riquier, dichtbij het dorpsplein. U heeft het hele jaar door vrije toegang tot de site. Laarzen in winter benodigd.

### Originalités / Special features / Oorsprong

Situé à l'extrême ouest de la commune d'Aubin-Saint-Vaast, le marais du Planty fait partie intégrante des zones humides alluviales du bassin versant de la Canche. Le fond de vallée est encore par endroit marécageux et abrite des marais et boisements alluviaux, alors que le plateau au sud, est soumis à une agriculture céréalière et industrielle intensive. Essentiel dans la régulation des crues ou le maintien de nombreuses espèces végétales et animales, le marais est également un agréable site de promenade. Accessible au public par un chemin d'environ 1,5km, ce site offre une diversité d'habitats et d'ambiances appréciables en été comme en hiver. Depuis 2013, la commune d'Aubin-St-Vaast a confié au Conservatoire d'espaces naturels Hauts de France, la gestion de ce milieu. Que ce soit pour pêcher, se promener, flâner pour découvrir ce milieu, dans tous les cas, vous contemplez le magnifique panorama d'un site préservé donnant une perspective sur la forêt domaniale d'Hesdin.

Located at the far west of Aubin-Saint-Vaast, the Planty marsh is an integral part of the alluvial wetlands of the Canche watershed. The bottom of the valley is still marshy in some areas and shelters alluvial marshes and woodlands, while the plateau to the south is used for intensive cereal and industrial agriculture. Key to the regulation of floods or the preservation of many plant and animal species, the marsh is also a pleasant environment for a walk. The public can access the site via a 1.5 km trail and discover a whole range of fascinating habitats and biospheres whatever the season. Since 2013, the municipality of Aubin-St-Vaast is entrusting the management of this environment to the Conservatoire d'espaces naturels, the region's conservatory authority for natural sites. Whether here to fish, walk or stroll to discover this environment, in any case, the visitor will admire the magnificent panorama of a preserved site with views of the forest of Hesdin.

Het moerasgebied van Planty, in het uiterste westen van de gemeente Aubin-Saint-Vaast, maakt integraal deel uit van de vochtige alluviale zones van het overstromingsgebied van de Canche. De benedendak van de vallei is op sommige plaatsen moerasachtig en men treft er moerassen en alluviale bebossing aan, terwijl de hoogvlakte in het zuiden is ingepalmd door de landbouw, meer bepaald graangewassen, en een intensieve industrie. Het moeras is essentieel voor het regelen van de overstromingen of het behoud van talrijke planten- en diersoorten, maar biedt eveneens een aangenaam wandelkader. Deze site, toegankelijk voor het publiek via een weg van ongeveer 1,5 km., biedt een diversiteit aan habitats en omgevingen, waar men zowel in de zomer als in de winter kan van genieten. De gemeente Aubin-St-Vaast heeft sinds 2013 het beheer van deze omgeving toevertrouwd aan de Stichting voor Natuurruimtes. Of u er nu gaat vissen, wandelen of rondkijken om de omgeving te ontdekken; u kijkt in elk geval uit op een magnifiek panorama van een beschermde site, die u een blik geeft op het domein van de woud van Hesdin.





# RÉSERVE NATURELLE RÉGIONALE du marais de la Grenouillère

La Grenouillère marsh Regional Nature Reserve  
at Auchy les Hesdin and Rollancourt

Regionaal Natuurreservaat van het moeras van de Grenouillère te  
Auchy les Hesdin en Rollancourt

## à Auchy les Hesdin et Rollancourt

Une incroyable richesse au  
cœur de la vallée de la  
Ternoise.

An incredible treasure in the  
heart of the Ternois Valley.

Echte rijkdom in het hart van de  
valleë de  
la Ternoise.



### IDENTITÉ

**Type de milieu :** zone humide.

**Superficie :** 16,67 ha

**Accès :** si vous êtes à Rollancourt, suivre la D107, rue Principale et à gauche, rue de l'Etang. Si vous êtes à Auchy les Hesdin, prendre rue de la Grenouillère, puis rue de la Grenouille. Site visible depuis un sentier de découverte.

**Access :** if you are in Rollancourt, follow the D107, rue Principale and turn left at rue de l'Etang. If you are in Auchy les Hesdin, follow rue de la Grenouillère, then rue de la Grenouille. Site accessible via a disco- very trail.

**Toegang :** als u in Rollancourt bent, moet u de D107 volgen, de rue Principale, en dan linksaf, rue de l'Etang. Als u in Auchy les Hesdin bent, neem dan rue de la Grenouillère, en nadien rue de la Grenouille. De site is te bezoeken via een uitgestippeld ontdekkingspad.

### Originalités / Special features / Oorsprong

Le sentier de découverte offre un point de vue privilégié sur les prairies, le boisement alluvial et la Ternoise. Des panneaux d'interprétation aident à la lecture du paysage. Ce marais préservé par le Conservatoire, est soumis à des inondations saisonnières qui ont conditionné le maintien d'un paysage typique des plaines alluviales. Entretenu par pâturage extensif, il constitue un refuge pour plusieurs espèces animales et végétales rares et menacées comme la Linaigrette à feuilles étroites, la Valériane dioïque ou le Ményanthe trèfle d'eau.

La présence d'une population de *Vertigo moulinsiana*, escargot inscrit dans la Directive européenne « Habitats-Faune-Flore », confère au marais de la Grenouillère une importance à l'échelle européenne. C'est un site où de nombreux batraciens trouvent refuge.

### Patrimoine naturel

178 espèces dont 9 d'intérêt patrimonial (23 sur liste rouge), espèces végétales : 220 dont 16 patrimoniales, espèces animales : 206 (depuis 1999). 178 espèces de champignons.

The discovery trails offers visitors a privileged viewpoint over the prairies, the alluvial wooded area and the river Ternoise. There are information boards which help visitors to understand the landscape. This marsh is subject to seasonal flooding which has helped to maintain a typical floodplain landscape.

Maintained by extensive pasture, it constitutes a refuge for several species of animal and vegetation, rare species under threat in the Nord Pas-de-Calais region like the straight leaved Linaigrette, the dioecious Valerian or the Marsh Clover. The presence of a population of the Desmoulin's whorl snail, listed in the European Conservation of Natural Habitats and Wild Fauna and Flora directive, gives the Grenouillère marsh an important status on a European scale. It is a site where numerous frogs and toads have found refuge.

Dit ontdekkingspad biedt een bevoorrecht uitzicht op de velden, alluviale bebossing en de Ternoise. Tekstborden helpen u het landschap te lezen. Dit moeras is onderhevig aan seizoensoverstromingen waardoor het typische landschap met alluviale vlakten gevrijwaard bleef.

Dankzij de extensieve beweiding is het een schuilplaats voor verschillende zeldzame en bedreigde dieren- en plantensoorten in de Nord Pas-de-Calais, zoals Veenpluis, Kleine Valeriaan en Waterdriehblad.

Door de aanwezigheid van een populatie *Vertigo moulinsiana*, een slak die ingeschreven is in de Europese Richtlijn « Habitats-Fauna-Flora », is het moeras de la Grenouillère ook op Europees niveau van belang.

Het s een plaats waar vele amfibieën hun schuilplaats vinden.



Crédit: CEN



## MARAIS DE BEURAINVILLE

Beaurainville marsh

Moerasgebied van Beaurainville

### à Beaurainville

*Une mosaïque de paysages au cœur  
de la vallée de la Canche.*

*A mosaic of landscapes in the heart of the Canche Valley.*

*Een mozaïek van landschappen in het hart van de vallée de  
la Canche.*



#### IDENTITÉ

**Type de milieu :** zone humide.

**Superficie :** 51ha

**Accès :** Rue des Etangs (depuis la base de ca-noë ou  
le camping). Ouvert au public - sentier de promenade  
et sentier PMR de 873 mètres.

**Access :** follow rue des Etangs (from the canoeing  
centre or the camp-site). Open to the public - hiking  
trail and 873 metre PRM path.

**Toegang :** Rue des Etangs (vanaf de kanobasis of  
de camping). Open voor het publiek - wandelpad en  
PBM-pad\*van 873 meter (\* PMB = personen met be-  
perkte mobiliteit).



#### Originalités / Special features / Oorsprong

Le marais se situe au cœur même d'un réseau de zones humides alluviales situées au sein de la basse vallée de la Canche avec les marais et étangs de Contes en amont et le marais de la Bassée en aval. Les sources situées au centre du marais sont alimentées par des résurgences de la nappe de la craie, principal réservoir d'eau potable dans le nord des Hauts de France.

Préserver par le Conservatoire, le marais joue un rôle de véritable station d'épuration. La végétation qui s'y développe permet de limiter l'impact du phénomène d'érosion des sols et contribue, en absorbant les nitrates et les phosphates nécessaires à son développement, à la dépollution de l'eau.

#### Patrimoine naturel

138 espèces animales dont 14 d'intérêt patrimonial. 222 espèces végétales dont 17 d'intérêt patrimonial.

*The marsh is situated at the very heart of a network of humid alluvial zones situated in the Canche low valley with the marsh and Contes ponds upstream and the Bassée marsh downstream. The springs situated at the centre of the marsh come from re-emergences from the clay sheet, the principal drinking water reservoir in the Nord-Pas-de-Calais region. The marsh plays a role of a real purifying station. The vegetation which develops here allows the limitation of erosional impact on the soils and contributes, by absorbing the nitrates and the phosphates necessary to its development, to the depollution of the water.*

*Het moeras bevindt zich in het hartje van een vochtig aangeslibd gebied in de lage vallei van de Canche met de moerassen en meren van de Contes stroomopwaarts en de moerassen van de Bassée stroomafwaarts. De bronnen in het centrum van het moeras worden gevoed door opstijgend water van de Nappe de la craie, het belangrijkste drinkwaterbekken in de Nord- Pas-de-Calais. Het moeras doet dienst als een echt zuiveringsstation. Dankzij de plantengroei wordt de erosie van de bodem beperkt en door de opname van nitraten en fosfaten, die noodzakelijk zijn voor de ontwikkeling van de planten, wordt het water gezuiverd.*



## ETANG ET MARAIS DE BRIMEUX

Marsh and pond of Brimeux  
De moerassen van Brimeux

à Brimeux



Crédit : J. Gosselin



Crédit : Brimeux

Réserve de faune sauvage, site renommé  
pour la pêche.

Wildlife reserve, with renowned fishing site.

Een natuurreservaat, een bekende plek om te vissen.



### IDENTITÉ

**Type de milieu :** zone humide, marais tourbeux, étangs fédéraux de pêche et rivière de 1ère catégorie, prairies.

**Superficie :** 46,54 ha

**Accès :** par la CD 349 et par le village rue de la gare (CD 129)

Ouvert au public toute l'année, sentier de pro- menade, postes de pêche pour les personnes à mobilité réduite

**Access :** Access via the CD 349, or via Rue de la gare (CD 129).

Open to the public all year round, includes a walking path and fishing stations for people with reduced mobility.

**Toegang :** met CD 349 en via het dorp, "rue de la gare" (stationstraat) (CD 129). Het hele jaar open voor het publiek, met wandelpad, visstations voor mensen met beperkte mobiliteit.



### Originalités / Special features / Oorsprong

Situé dans la basse vallée de la Canche, les marais étaient utilisés autrefois pour l'extraction de la tourbe et l'exploitation des roseaux. Réserve de chasse et de faune sauvage depuis 1974, ils ont pour activité principale aujourd'hui la pêche, le pâturage et la promenade. Site remarquable de biodiversité, on n'y recense pas moins de 189 espèces végétales dont 11 espèces patrimoniales et 5 espèces protégées. Ainsi que 116 espèces d'oiseaux, 8 espèces d'amphibiens, 19 espèces de mammifères, 19 espèces d'odonates (libellules), 17 espèces de papillons de jour, 17 espèces d'orthoptères et 15 espèces différentes de poissons. Dans le cadre de gestion et l'exploitation du Marais des Aulnaies, la commune a signé un bail emphytéotique avec la Fédération des Chasseurs du Pas-de-Calais, cela permettra d'aménager et valoriser l'espace naturel de ce site.

Located in the lower Canche valley, the marshes were once used for extracting peat and cultivating reeds. Designated a hunting and wildlife reserve since 1974, the main activities today are fishing, animal grazing and nature walks. A remarkable place of biodiversity, there are no fewer than 189 plant species, including 11 heritage species and 5 protected species. In addition, there are 116 species of birds, 8 species of amphibians, 19 species of mammals, 19 species of odonates (dragonflies), 17 species of butterflies, 17 species of orthoptera (grasshoppers and crickets) and 15 different species of fish. As part of the ongoing management and operation of the Wetlands, the municipality has signed a partnership with the Pas-de-Calais Federation of Hunters, which will allow them to maintain and enhance this natural asset.

Gelegen in de lagere vallei van de Canche, waren de moerassen ooit gebruikt voor extractie van turf en exploitatie van riet. Vroeger waren de moerassen een jacht-en wildreservaat. Maar sinds 1974, hun belangrijkste activiteit is vissen, weilanden en wandelplaatsen. Dat is nu een opmerkelijke site van biodiversiteit, met niet minder dan 189 plantensoorten, waaronder 11 erfgoedsoorten en 5 beschermde soorten. Met ook 116 soorten vogels, 8 soorten amfibieën, 19 soorten zoogdieren, 19 soorten libellen, 17 soorten vlinders, 17 soorten orthoptera en 15 verschillende soorten vissen. Als onderdeel van het beheer en exploitatie van de "Marais des Aulnaies" heeft de gemeente een erfpacht getekend met de Federatie van Jagers van Pas-de- Calais om deze natuurlijke plek ontwikkelen en verbeteren.





# MARAIS ET ÉTANG DE CONTES

Marsh and pond of Contes  
Moerasgebied en vijver van Contes

## à Contes

Un site façonné par les usages passés,  
refuge d'une biodiversité remarquable.

A site shaped by usage in the past, a refuge for a remarkable biodiversity.

Een site getekend door het verleden, schuilplaats van een opmerkelijke biodiversiteit.



### IDENTITÉ

**Type de milieu :** zone humide, marais tourbeux, étangs fédéraux de pêche

**Superficie :** 63ha

**Accès :** prendre la D113, rue de Beaurainville. Ouvert au public, toute l'année. 3 sentiers pédagogiques. Poste de pêche pour personnes à mobilité réduite. Toilettes sèches.

**Access :** follow the D113, rue de Beaurainville. Open to the public, all year round. 3 educational paths. Fishing station for people with reduced mobility. Dry toilets.

**Toegang :** neem de D113, rue de Beaurainville. Het hele jaar door open voor het publiek. 3 pedagogische wandelpaden. Plaats om te vissen voor personen met een beperkte mobiliteit. Droge toiletten.



Crédit: FDAAPPWA62



Crédit: OTVO



## Originalités / Special features / Oorsprong

Comme toutes les zones humides, les marais et étangs de Contes agissent comme de véritables éponges en absorbant les excès d'eau engendrés par les crues, limitant ainsi les risques d'inondations en aval. En période sèche, le marais restitue progressivement l'eau stockée aux cours d'eau et nappes souterraines.

La physionomie du site aujourd'hui témoigne de l'extraction passée de la tourbe, principale source de combustible à l'époque. La tourbe ne se forme et ne se développe que dans les milieux gorgés d'eau. Dans l'eau, en l'absence d'oxygène, les végétaux morts s'accumulent sans pouvoir être décomposés, constituant progressivement la tourbe.

## Patrimoine naturel

Espèces animales. 187 espèces végétales (11 d'intérêt patrimonial).

Like all wet zones, the Contes marsh and lake act like real sponges by absorbing the excess water engendered by floods, thus limiting the risk of flooding downstream. During dry periods, the marsh progressively gives back the water stocked in the bodies of water and the underground levels. The physiognomy of the site today tell the story of the peat mining in the past, peat being the principal source of combustible energy at the time. Peat only forms and develops in places which are saturated with water. In the water, when there is an absence of oxygen, dead vegetation accumulates without being able to decompose, which progressively makes peat. Natural heritage Animal species. 187 species of vegetation, 11 of which are of heritage interest.

Zoals alle vochtige zones doen de moerassen en meren van Contes dienst als een spons daar ze het overtollige water - ontstaan door het hoogwater - opslorpen en zo het risico op overstromingen stroomopwaarts beperken. Tijdens droge periodes wordt het opgeslagen water stelselmatig afgegeven aan de waterlopen en het grondwater. De huidige aanblik van de site getuigt van een geschiedenis van turfwinning. Turf was vroeger de belangrijkste brandstof en wordt enkel gevormd in waterrijke gebieden. In het water en bij gebrek aan zuurstof stapelen de dode planten zich op zonder dat ze ontbinden en geleidelijk in turf veranderen. Natuurlijk patrimonium Diersoorten. 187 plantensoorten (11 van patrimoniaal belang)



## MARAIS DU HAUT PONT

Haut Pont marsh at Douriez

Moerasgebied van de Hoge Brug in Douriez

### à Douriez



Credit: C. Delfosse



Credit: CSN

*Un marais qui retrouve son visage d'antan.*

*A marsh which has regained its face of times gone by.*

*En moeras zoals weleer.*



### IDENTITÉ

Type de milieu : zone humide - site Natura 2000

**Superficie** : 53ha

**Accès** : prendre la D119 puis rue du Haut Pont (aller jusqu'au bout de la rue). Ouvert au public uniquement sur le sentier pédestre.

**Access** : follow the D119 then take rue du Haut Pont (all the way to the end of the street). Open to the public but only via the walking trail.

**Toegang** : neem de D119 en nadien rue du Haut Pont (ga tot het eind van de straat). De toegang voor het publiek is beperkt tot de wandelpaden.



### Originalités / Special features / Oorsprong

Des vaches Highlands pâturent le site. Les animaux, en exerçant un pâturage plus ou moins sélectif sur la végétation (surtout sur les saules), favorisent le développement d'une mosaïque d'habitats naturels.

Le marais joue un rôle de régulateur des crues, en absorbant les excès d'eau, limitant ainsi le risque d'inondations. Il participe à la recharge des nappes souterraines et sa végétation contribue à la dépollution naturelle des eaux en consommant nitrates et phosphates.

Préservé par le Conservatoire, le marais du Haut-Pont est un milieu rare et original. En région Hauts de France, les zones humides alluviales occupent aujourd'hui moins de 1% du territoire.

### Patrimoine naturel

50 espèces d'oiseaux ont été observées entre 2012 et 2016 dont 34 possiblement nicheuses. Chauves-souris : 4 espèces, amphibiens : 6 espèces et invertébrés. Quelques chiffres : 23 odonates, 15 papillons de jour, 131 papillons de nuits, 9 orthoptères, 7 coléoptères, 5 espèces d'apocides.

*The presence of Highland cows which pasture the site. The animals, by practising a pasture more or less selective on the vegetation (especially on the willows), favour the development of a mosaic of natural habitats. The marsh plays the role of flood regulator, by absorbing the excess water, and thus limiting the risk of flooding. It plays a role in rebuilding the underground layers and its vegetation contributes to the natural depollution of water by consuming nitrates and phosphates. The Haut-Pont marsh is a rare and original environment. In the Nord Pas-de-Calais region, the alluvial wet zones today occupy less than 1% of the territory..*

*Door de aanwezigheid van Highlands-koeien, die op een eerder selectieve manier grazen (vooral op wilgen), wordt er een mozaïek aan natuurlijke habitats ontwikkeld. Het moeras reguleert de stand van het water doordat het het overtollige water absorbeert en zo het risico op overstromingen beperkt. Het voedt het grondwater en zijn plantengroei zorgt voor de natuurlijke zuivering van het water door de opname van nitraten en fosfaten. Het moeras van Haut-Pont is een zeldzaam en origineel milieu. In de regio Nord Pas-de-Calais maken de vochtige, alluviale zones vandaag de dag slechts 1% uit van het gebied.*



# FORÊT DOMANIALE d'Hesdin

Hesdin forest / Woud van Hesdin

Une ancienne forêt royale initialement  
utilisée comme parc à gibier

A forest which previously served as a game park

Een woud dat destijds als wildpark werd ge-  
bruikt



## IDENTITÉ

**Type de milieu :** hêtraies, zones  
humides, îlots de vieillissement

**Superficie :** 1 010ha

**Accès :** sur la RD928 (axe Abbeville/  
Hesdin/St Omer). Parkings le long de  
la RD928.

**Access :** follow D928. Parking places  
available.

**Toegang :** neem de D928. Parkeer-  
plaatsen beschikbaar



crédit: JP Johannès



## Originalités / Special features / Oorsprong

Située en bordure des collines de l'Artois et intégrée au domaine national à la Révolution, elle est aujourd'hui reconnue pour la qualité de ses hêtres associés au chêne et à d'autres feuillus et appréciée pour ses possibilités de promenade et son ambiance reposante. Ce massif est d'autant plus fréquenté qu'il constitue l'un des rares espaces boisés de la région. Les hêtraies de la forêt, dont certaines sont très âgées, présentent un intérêt écologique reconnu. Elles abritent des oiseaux remarquables, comme l'Autour des palombes, et plusieurs espèces de chauves-souris : Petit Rhinolophe, Oreillard roux... La flore comprend des plantes rares au niveau régional comme l'Orge d'Europe et le Millepertuis androsème.

De nombreux itinéraires de randonnée sillonnent la forêt (tour de la Canche-Authie GR de Pays 121, sentier du Fond Notre-Dame). Le relief se prête bien à la pratique du VTT, avec des circuits facilement accessibles. Plusieurs pistes sont également ouvertes aux cavaliers. Leur parcours en lisière offre de superbes vues sur les vallées de la Canche, de la Ternoise et de la Planquette. En empruntant ces sentiers, vous croiserez des vestiges de la Seconde Guerre mondiale, en particulier des rampes de lancement V1 utilisés pour bombarder Londres. Les trous d'obus qui marquent le sol proviennent des bombardements effectués par les Alliés en août 1944 pour détruire ces sites militaires stratégiques. Non loin du carrefour du Commandeur, du haut de ses presque trois siècles, le majestueux Chêne de la Vierge vous attend pour renouer avec des préoccupations plus paisibles.

*It is a forest of beech, oak and deciduous trees with hiking, cycling and horseback trails. There are remarkable animal and plant species there but also some vestiges of the Second World War.*

*Het is een bos van beuken-, eiken- en loofbomen met wandel-, fiets- en paardrijpaden. Er zijn opmerkelijke dier- en plantensoorten, evenals enkele overblijfselen van de Tweede Wereldoorlog.*





## ATELIERS NATURE

Nature workshops  
Ateliers voor natuursen-  
sibilisatie



Crédit: J. Lebrun

# PÉPINIÈRE-JARDIN ET CONSERVATOIRE MELA ROSA à Grigny

Voir descriptif page 9.

Le programme de formations est  
disponible sur le site 

[www.melarosaf.fr](http://www.melarosaf.fr)

*Mela Rosa Nursery Orchard Management  
and Pruning Program, available at  
[www.melarosaf.fr](http://www.melarosaf.fr)*

*Mela Rosa Nursery Orchard Management  
en Pruning programma, beschikbaar op  
[www.melarosaf.fr](http://www.melarosaf.fr)*



Monique et Jean-Lin Lebrun  
105, rue du Bois Tahon 62140 Grigny  
+33 (0)3 21 81 75 10  
[www.melarosaf.fr](http://www.melarosaf.fr)  
[www.creamelarosaf.com](http://www.creamelarosaf.com)  
[jean-lin.lebrun@wanadoo.fr](mailto:jean-lin.lebrun@wanadoo.fr)  
mela rosa



Individuels : adulte 3€/pers (gratuit pour les  
enfants). Groupes : 3€/pers en visite libre.  
50€/heure/groupe en visite guidée\* (mini 10  
maxi 25). \*remboursés dès le premier achat  
(mini 20€) par pers identifiée.

Single: adults €3/pers (children free). Groups: €3/ pers  
for unaccompanied visit. €50/h/group for guided  
tour\* (min. 10 max. 25 pers). \*refunded from first  
purchase (min. €20) per identified pers.

Volwassene 3 €/pers (gratis voor kinderen). Groepen: 3  
€/pers vrij bezoek. 50 €/uur/groep met geleid bezoek\*  
(min. 10 max. 25). \* terugbetaald vanaf de eerste  
aankoop (min. 20 €) per geïdentificeerde persoon.



Toute l'année, du mercredi au samedi, de 9h à  
12h et de 14h à 18h (17h en hiver).  
Autres jours, sur rendez-vous.

All year, Wednesday to Saturday, 9 am to 12 pm and  
2 to 6 pm (5 pm in winter). By appointment on other  
days.

Het hele jaar door, van woensdag tot zaterdag, van  
9 tot 12 u. en van 14 tot 18 u. (in de winter tot 17 u.)  
Andere dagen op afspraak.



Également sur place  
/ Also on site / Eveneens ter plaatse

Pépinière, boutique de produits fabriqués sur  
place, gîtes.

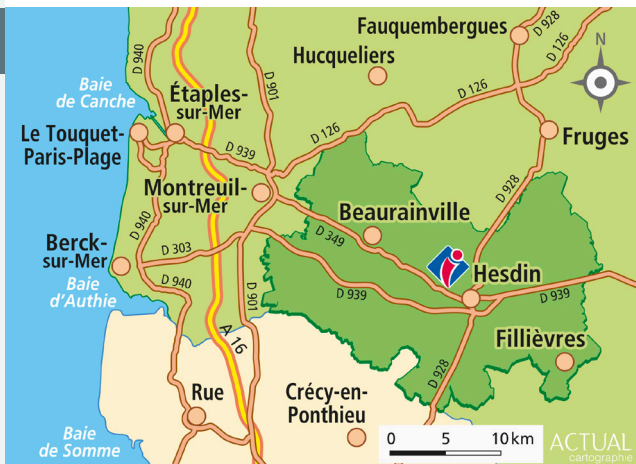
Nursery, shop selling home-made products, self-ca-  
tering accommodation.

Boomkwekerij, boetiek met huisbereide producten,  
gastenverblijven

## INFOS PRATIQUES

### L'Office de Tourisme des 7 Vallées vous accueille

19, place d'Armes  
62140 Hesdin  
+33 (0)3 21 86 19 19  
accueil@valleesdopale.com



### Toute l'année :

- du mardi au samedi,  
10h/13h-14h30/18h

### Ainsi que de juillet à septembre et aux vacances de printemps et d'automne :

- dimanche et férié (sauf 1er nov) - 10h-13h
- les 1er, 8, 9, 20 mai - 10h-13h

Brochure gratuite éditée par l'Office de  
Tourisme des 7 Vallées

Tirage : 5 000 exemplaires

Toute reproduction même partielle, par  
quelque procédé que ce soit, des pages,  
images ou textes publié, est strictement  
interdit.

Imprimé sur papier certifié PEFC.

Directeur de publication : Matthieu  
Demoncheaux

Traductions : Translation Services -

Blingel +33 (0)3 21 41 40 70

Cartoline : Actual - Saint Julien les Villas

+33 (0)3 25 71 20 20

Photo de couverture : Ronald Piclin  
Photographe

Conception réalisation :

CONCILIUM +33 (0)9 54 21 25 58

Impression : Aprim & Henry +33 (0)3 21 90  
15 15

L'Office de Tourisme 7 Vallées ne pourra  
être tenu responsable des erreurs ou  
omissions ayant pu se glisser dans cette  
brochure. Les tarifs sont donnés à titre  
indicatif et sont susceptibles d'être  
modifiés.

The Tourist Office 7 Vallées cannot be held liable for the  
errors or omissions that may appear in this document.  
Price are given for information only and are subject to  
change.

De VVV zijn niet verantwoordelijk voor fouten of  
weglatingen in deze brochure. De tarieven zijn ter  
informatieve titel en onderhevig aan wijzigingen.

# 7 Vallées

TOURISME en CÔTE d'OPALE

  valleesdopale

[www.valleesdopale.com](http://www.valleesdopale.com)



Offices de  
Tourisme  
de France